Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Judasz zaś i Sylas i oni prorocy będąc przez słowo wielkie zachęcali braci i utwierdzili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Juda zaś i Sylas, którzy sami byli prorokami,\* \*\* długą mową zachęcili braci i umocnili.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Juda i Sylas, i oni prorokami będąc, przez słowo liczne zachęcili braci i utwierdzili. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Judasz zaś i Sylas i oni prorocy będąc przez słowo wielkie zachęcali braci i utwierdzili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Juda zaś i Sylas, którzy byli prorokami, swoimi licznymi wypowiedziami zachęcali i umacniali braci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Juda i Sylas, którzy również byli prorokami, w licznych mowach zachęcali i umacniali braci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Judas i Sylas, będąc i oni prorokami, długiemi słowy napominali braci i utwierdzali je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Juda i Sylas, będąc i sami proroki, wielą słów cieszyli bracią i utwierdzili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Juda i Sylas, którzy byli również prorokami, w licznych przemówieniach zachęcali i umacniali braci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Juda zaś i Sylas, którzy sami byli prorokami, licznymi kazaniami napominali i umacniali braci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Juda i Sylas, którzy byli również prorokami, przez liczne nauki zachęcili i umocnili braci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Juda i Sylas byli także prorokami. Dlatego często pocieszali i umacniali braci. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ponieważ także Juda i Sylas byli prorokami, hojnym słowem zachęcili i umocnili braci. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Juda i Sylas, natchnieni kaznodzieje, często pocieszali i umacniali braci w swoich przemówieniach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Juda i Sylas, będący również prorokami, często pocieszali i umacniali braci słowem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Юда ж і Сила, і самі бувши пророками, рясними словами втішали і зміцнювали братів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Judas i Sylas będąc też prorokami, wśród licznego słowa pocieszyli i utwierdzili braci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | J'huda i Sila, którzy byli także prorokami, powiedzieli wiele dla pokrzepienia i umocnienia braci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ponieważ Judas i Sylas byli też prorokami, więc niejedną przemową zachęcili i umocnili braci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy Juda i Sylas, którzy byli prorokami, umacniali ich wiarę słowami pełnymi zachęty. |

1. 1) Pod. jak Paweł, Barnaba i Agabus (<x>510 11:27-30</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 11:27</x>; <x>510 13:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 14:22</x>; <x>510 15:41</x>; <x>510 18:23</x> [↑](#footnote-ref-4)